

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

REGLEMENT BY-LAW

129

Règlement sur la tarification relative à l'assainissement des eaux usées industrielles

By-law respecting the rate structure relating to the treatment of industrial waste- water

ATTENDU que selon l'article 222.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal (L.R.Q., c. C-37-2), la Communauté peut, par règlement, prévoir un mode de tarification pour financer tout ou partie de ses biens, services ou activités;

WHEREAS according to Section 222.1 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., c. C-37-2), the Community may, by by-law, provide for a rate structure mode to finance all or part of its goods, services or activities;

A une assemblée du Conseil de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 11 décembre 1996

At a meeting of Council of the Communauté urbaine de Montréal held December 11, 1996

A une séance du Comité exécutif de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 2 avril 1998
(Ord. CE-129-1)

At a meeting of the Executive Committee of the Communauté urbaine de Montréal held April 2, 1998; (Ord. CE-129-1)

A une séance du Comité exécutif de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 17 juin 1999
(Ord. CE-129-2)

At a meeting of the Executive Committee of the Communauté urbaine de Montréal held June 17, 1999; (Ord. CE-129-2)

Il est décrété et statué:

It is decreed and enacted:

1. Dans le présent règlement on entend par:

1. In this by-law, the following is meant by:

a) «**directeur**»: le directeur du Service de l'environnement de la Communauté ou son adjoint, au sens de l'article 29 de la Loi sur la Communauté urbaine de Montréal;

a) "**Director**": the Director of the Environment Department of the Community or his assistant, in the meaning of Section 29 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal;

b) «**demande chimique d'oxygène**»: la quantité équivalente d'oxygène, exprimée en milligrammes par litre (mg/L), nécessaire à l'oxydation des matières organiques et de certaines substances inorganiques;

b) "**chemical oxygen demand**": the equivalent quantity of oxygen, expressed in milligrams per litre (mg/L), necessary for oxidation of organic matter and certain inorganic matter;

- c) **«eaux de refroidissement»:** les eaux provenant d'un appareil de climatisation ou d'un procédé de refroidissement ou de réfrigération;
- d) **«eaux usées domestiques»:** les eaux usées provenant des équipements sanitaires d'un bâtiment et qui ne sont pas mêlées à des eaux souterraines, à des eaux de surface, à des eaux pluviales, à des eaux de refroidissement ou à des eaux usées industrielles;
- e) **«eaux usées industrielles»:** les eaux qui transportent des substances solides, liquides ou gazeuses provenant d'un procédé ou d'un établissement industriel, manufacturier ou autre de même nature, incluant les eaux de refroidissement, à l'exclusion des eaux usées domestiques;
- f) **«ouvrage d'assainissement»:** un égout, un système d'égout, une station de pompage d'eaux usées, une station d'épuration et tout autre ouvrage pour la collecte, la réception, le transport, le traitement ou l'évacuation des eaux usées, incluant une partie de l'un ou l'autre de ces équipements;
- c) **"cooling water":** water from an air-conditioning apparatus or a cooling or refrigeration process;
- d) **"domestic wastewater":** wastewater from the sanitary apparatus of a building and which is not mixed with underground water, surface water, rain water, cooling water or industrial wastewater;
- e) **"industrial wastewater":** water bearing solid, liquid or gaseous substances from a process or an industrial, manufacturing or other establishment of the same nature, including cooling water, excluding domestic wastewater;
- f) **"treatment works":** a sewer, a sewer system, a wastewater pumping station, a sewage treatment station and any other works for the collection, reception, transportation, treatment or evacuation of wastewater, including part of any such equipment;

- | | |
|---|---|
| <p>g) «matières en suspension»: une substance qui peut être retenue sur un filtre de fibre de verre d'une porosité nominale de un micromètre;</p> <p>h) «phosphore total (exprimé en P)»: le phosphore inorganique, organique, soluble ou particulaire présent dans les eaux usées industrielles;</p> <p>i) «Service»: le Service de l'environnement de la Communauté, incluant son personnel;</p> <p>j) «utilisateur»: le propriétaire ou l'occupant d'un établissement qui rejette des eaux usées industrielles dans un ouvrage d'assainissement.</p> | <p>g) "suspended particulates": a substance which can be retained on a fibreglass filter of a nominal porosity of one micrometre;</p> <p>h) "total phosphorous (expressed as P)": the inorganic, organic, soluble or particular phosphorous present in industrial wastewater;</p> <p>i) "Department": the Environment Department of the Community, including its staff;</p> <p>j) "user": the owner or occupant of an establishment discharging industrial wastewater into treatment works.</p> |
|---|---|

2. Il est, par le présent règlement, établi une tarification pour financer le service d'interception et de traitement des eaux usées industrielles rejetées dans les ouvrages d'assainissement par un utilisateur.

2. A rate structure is established by this by-law to finance the interception and treatment of industrial wastewater discharged into treatment works by a user.

3. Le tarif payable par l'utilisateur est fixé selon les paramètres suivants:

3. The rate payable by the user is set according to the following parameters:

Paramètres:	Tarif:	Parameters:	Rate:
Volume d'eaux usées	52\$/1000m ³	Volume of wastewater	\$52/1,000 m ³
Matières en suspension	170\$/1000kg	Suspended particulates	\$170/1,000 kg
Demande chimique d'oxygène	22\$/1000kg	Chemical oxygen demand	\$22/1,000 kg
Phosphore total (exprimé en P)	4051\$/1000kg	Total phosphorous (expressed as P)	\$4,051/1,000 kg

Ce tarif n'est pas applicable à l'utilisateur qui rejette dans les ouvrages d'assainissement un volume d'eaux usées industrielles inférieur à 200,000 m³ par an.

(150,000 m³ au 1^{er} juillet 1999: Ord. CE-129-1)

(100,000 m³ au 1^{er} juillet 2000: Ord. CE-129-2)

This rate does not apply to the user who discharges into treatment works a volume of industrial wastewater inferior to 200,000 m³ per year.

(150,000 m³ on July 1st 1999: Ord. CE-129-1)

(100,000 m³ on July 1st 2000: Ord. CE-129-2)

Un crédit sur ce tarif est appliqué à l'utilisateur selon les paramètres suivants:

Matières en suspension: sur les premiers 123mg/L
 Demande chimique d'oxygène: sur les premiers 204mg/L
 Phosphore total (exprimé en P): sur les premiers 2,0mg/L

A credit on this rate is applied to the user based on the following parameters:

Suspended particulates on the first 123 mg/L
 Chemical oxygen demand on the first 204 mg/L
 Total phosphorous (expressed as P) on the first 2.0 mg/L

4. L'utilisateur dont l'établissement excède la limite fixée au deuxième alinéa de l'article 3 peut soumettre au directeur, pour approbation, un programme d'auto-caractérisation des eaux usées industrielles qu'il rejette.

4. The user whose establishment exceeds the limit set in the second subparagraph of Article 3 may submit to the Director, for approval, a program of self-characterization of its discharged industrial wastewater.

Ce programme d'auto-caractérisation doit comporter des données journalières sur les volumes de ces eaux de même que sur les résultats d'analyses des échantillons prélevés, selon les paramètres visés par le présent règlement, soit les matières en suspension, la demande chimique d'oxygène et le phosphore total (exprimé en P).

This self-characterization program shall include daily data on the volumes of this water as well as on the analytical results of the samples collected, based on the parameters covered by this by-law, i.e., suspended particulates, chemical oxygen demand and total phosphorous (expressed as P).

A défaut par l'utilisateur de soumettre un programme d'auto-caractérisation acceptable par le directeur, le Service effectuera lui-même les caractérisations nécessaires, aux frais de l'utilisateur, selon la table des fréquences suivantes:

Should the user fail to submit a self-characterization program acceptable to the Director, the Department itself will effect the characterizations necessary, at the user's expense, based on the following table of frequency:

<u>Volume d'eaux usées (1000 m³/an)</u>	<u>Fréquence annuelle minimale</u>	<u>Wastewater volume (1,000 m³/year)</u>	<u>Minimum annual frequency</u>
200 à 500		200 to 500	2
500 à 1 000	4	500 to 1,000	4
Plus de 1 000	6	More than 1,000	6

Les échantillons prélevés par le Service ou

The samples collected by the Department or

par l'utilisateur, pour les fins du présent règlement, doivent être conservés et analysés selon les méthodes décrites dans "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater" publié par l'American Public Health Association, 19e édition, 1995, ou dans toute édition subséquente de cet ouvrage, la plus récente devant toujours être utilisée. Si cet ouvrage comporte plusieurs méthodes pour un même paramètre, le directeur prescrit parmi celles-ci la méthode à utiliser.

5. L'utilisateur doit donner accès au Service, en tout temps, à son établissement, aux installations de mesure, d'échantillonnage et d'analyse des eaux usées, de même qu'aux divers compteurs et registres permettant de confirmer la validité des mesures de caractérisation effectuées selon le présent règlement.

Il doit permettre au Service d'installer, aux endroits appropriés, tout appareil de prélèvement et de mesure nécessaire aux travaux de caractérisation.

Le directeur peut de plus, s'il le juge nécessaire, exiger que l'utilisateur installe, à ses frais, les ouvrages requis pour les travaux de caractérisation.

6. Le tarif dû par l'utilisateur est exigible à tous les six mois, soit le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet de chaque année.

Il est dû et payable par l'utilisateur dans les 30 jours d'une demande de paiement à cet effet. À l'expiration de ce délai, il porte intérêt au taux fixé en application de l'article 28 de la Loi sur le ministère du Revenu (L.R.Q., chapitre M-31).

by the user, for purposes of this by-law, shall be preserved and analyzed according to the methods described in "Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater" published by the American Public Health Association, 19th edition, 1995, or in any subsequent edition of this work, the most recent being that which shall be used. Should this work include several methods for a single parameter, the Director prescribes the method among these to be used.

5. The user shall give the Department access, at all times, to his establishment, to the facilities to measure, sample and analyze wastewater, as well as to the various meters and registers, making it possible to confirm the validity of the characterization measurements effected according to this by-law.

He shall allow the Department to install, in the appropriate places, any sampling or measurement apparatus required for the characterization work.

The Director may also require, if he deems it necessary, that the user install at its own expense the facilities necessary for the characterization work.

6. The rate due from the user is exigible every six months, i.e., January 1st and July 1st of each year.

It is due and payable by the user within 30 days of a request for payment to this effect. Once this period has expired, it bears interest at the rate set in application of Section 28 of the Act respecting the Department of Revenue (R.S.Q., chapter M-31).

La facturation de ce tarif est établie selon la moyenne des résultats de la caractérisation faite au cours de la période de six (6) mois précédente.

Dans le cas où un utilisateur devient sujet à l'application du tarif au cours d'une période, la facturation est établie en proportion du nombre de jours écoulés au cours de la période où ce tarif est applicable.

La première facturation est exigible le 1^{er} janvier 1998.

Toutefois, les facturations exigibles le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet 1998 seront établies à 25% du tarif fixé à l'article 3. Les facturations exigibles le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet 1999 seront établies à 50% du tarif et celles exigibles le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet 2000 le seront à 75%.

7. Le comité exécutif de la Communauté urbaine de Montréal peut, par ordonnance, modifier le montant du tarif ou du crédit établis à l'article 3 du présent règlement, de même que la limite d'application en regard du volume d'eaux usées établie à cet article.

8. Quiconque contrevient à une disposition de l'article 5 du présent règlement commet une infraction et est passible:

1° pour une première infraction, d'une amende de 1000 \$ si le contrevenant est une personne physique, ou de 2000 \$ s'il est une personne morale;

2° en cas de récidive, d'une amende de 2000 \$ si le contrevenant est une personne physique, ou de 4000 \$ s'il est une personne morale.

9. Le présent règlement entre en

The billing of this rate is established based on the average results of the characterization carried out during the preceding six-(6) month period.

In the event a user becomes subject to application of the rate during a period, the billing is established in proportion to the number of days expired during the period this rate is applicable.

The first billing is exigible January 1st, 1998.

However, the billings exigible January 1st and July 1st, 1998 will be established at 25% of the rate set in Article 3. The billings exigible January 1st and July 1st, 1999 will be established at 50% of this rate and those exigible January 1st and July 1st, 2000 will be at 75%.

7. The Executive Committee of the Communauté urbaine de Montréal may, by ordinance, amend the amount of the rate or the credit established in Article 3 of this by-law, as well as the limit of application in regard to the volume of wastewater established in that article.

8. Whosoever violates a provision of Article 5 of this by-law is guilty of an offence and is liable:

1° for a first offence, to a fine of \$1,000 if the offender is a physical person, or of \$2,000 if it is a moral person;

2° in the event of recidivism, a fine of \$2,000 if the offender is a physical person, or of \$4,000 if it is a moral person.

9. This by-law comes into force

vigueur le 1^{er} janvier 1997, conformément à la loi.

January, 1st, 1997 in accordance with the law.

Publié dans le journal le 20 décembre 1996, ce règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Published in the newspaper on December 20, 1996, this by-law comes into force on January 1st, 1997.